Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie drugiej połowy plemienia Manassesa mieszkali w tej ziemi od Baszanu aż do Baal-Hermon, i Seniru, i góry Hermon – byli oni liczni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie drugiej połowy plemienia Manassesa mieszkali w tej ziemi począwszy od Baszanu aż po Baal-Hermon, Senir i górę Hermon, a byli liczni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale synowie połowy pokolenia Manassesa mieszkali w tej ziemi i rozmnożyli się od Baszanu aż do Baal-Chermon i Seniru, i do góry Hermon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale synowie połowy pokolenia Manasesowego mieszkali w onej ziemi od Bazan aż do Baal-Hermon i Sanir, które jest góra Hermon; bo i oni rozmnożeni byli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie też pół pokolenia Manasse posiedli ziemię od granic Basan aż do Baal, Hermon i Sanir, i góry Hermon, bo wielka liczba była. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie połowy pokolenia Manassesa osiedlili się w tym kraju, od Baszanu aż do Baal-Hermonu, Seniru i góry Hermons. Byli oni liczni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Manassesyci z drugiej połowy tego plemienia mieszkali w tej ziemi od Baszanu aż do Baal-Hermonu, Seniru i góry Hermon; byli zaś liczni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie połowy szczepu Manassesa mieszkali w tym kraju, od Baszanu aż do Baal-Hermonu, Seniru i góry Hermon. Byli oni bardzo liczni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połowa plemienia Manassesa osiedliła się w Zajordaniu, od Baszanu po Baal-Hermon, Senir i górę Hermon, ponieważ było ich bardzo dużo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potomkowie połowy pokolenia Manassego zamieszkiwali ziemie od Baszanu aż do Baal-Chermon, do Seniru i do góry Chermon; a byli oni liczni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І половина племени Манассії замешкала в землі від Васана аж до Ваалермона і Саніра і гори Аермона. І в Лівані вони розмножилися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie połowy pokolenia Menaszy mieszkali w tej ziemi od Baszan – do Baal Hermon, Senir i góry Hermon; ponieważ się rozmnożyli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie połowy plemienia Manassesa mieszkali w krainie od Baszanu po Baal-Hermon i Senir, i górę Hermon. Stali się liczni. |